

ПОЛЬСЬКА МОВА

УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИЙ
РОЗМОВНИК І СЛОВНИК

ХАРКІВ
«ФОЛІО»
2017

ЗМІСТ

ВИМОВА

наголос

ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ

привітання та звернення

знайомство

прощання

спілкування

подяка

вибачення

згода

незгода

задоволеність

невдоволення

побоювання

несподіванка

жаль

переконання

помилки

невпевненість

поради

прохання

запрошення

втручання в розмову

захист

побажання

співчуття

ІНШІ ВАЖЛИВІ

ВИРАЗИ

питання

протилежності

інші вирази

ВІДНОСИНИ

флірт, любов

розставання

ЗОВНІШНІЙ ВИГЛЯД

WYMOWA

akcent

OGÓLNE ZWROTY

pozdrawienia

i traktowanie

przedstawianie się

pożegnania

porozumiewanie się

podziękowania

przeprosiny

zgadzanie się

nie zgadzanie się

zadowolenie

niezadowolenie i złość

zmartwienia

zaskoczenie

żal

zapewnienie

pomyłki

wątpliwości

radę

prośby

zaproszenia

przerwanie rozmowy

bronimy się

życzenia

kondolencje

INNE WAŻNE

ZWROTY

pytania

przeciwieństwa

inne wyrażenia

RELACJE

flirt, miłość

rozstanie

WYGLĄD

8

8

9

9  1

10  2

11  3

12  4

13  5

14  6

15  7

16  8

16  9

17  10

18  11

18  12

18  13

19  14

19  15

20  16

20  17

21  18

21  19

23  20

23  21

24  22

24  23

25

25  24

28  25

29  26

30

30  27

31  28

32  29

ПОДОРОЖ

АВТОМОБІЛЕМ

вказівки при їзді
питання в дорозі
на бензоколонках
парковка
пункт прокату автомобілів
несправності
в автомайстерні
аварія
порушення правил
дорожнього руху
таксі
автостоп
дорожні знаки

ПОДОРОЖ ПОТЯГОМ

інформація
квитки
на пероні
у потязі
перевірка квитків
камера схову
інформаційні табло

ПОДОРОЖ

ЛІТАКОМ

інформація про рейси
бронювання квитків
оформлення
після прибуття
інформаційні табло

ПОДОРОЖ

КОРАБЛЕМ

на кораблі

МІСЬКИЙ

ТРАНСПОРТ

ВЕЛОСИПЕД

PODRÓŻ

SAMOCHODEM

wskazówki przy jeździe
pytania w drodze
na stacji benzynowej
parking
wynajem samochodów
awarie
naprawa
wypadek
wykroczenia drogowe

taksówka

autostop

znaki drogowe i napisy
informacyjne

PODRÓŻ POCIĄGIEM

informacje
bilety
na peronie
w pociągu
kontrola biletów
przechowalnia bagażu
napisy informacyjne

PODRÓŻ

SAMOLOTEM

informacje o lotach
rezerwacja biletów
odprawa
po przylocie
napisy informacyjne

PODRÓŻ

STATKIEM

na pokładzie statku

PODRÓŻ

TRANSPORTEM

MIEJSKIM

ROWER

33 🗣️ 30

34 🗣️ 31

34 🗣️ 32

36 🗣️ 33

37 🗣️ 34

38 🗣️ 35

38 🗣️ 36

39 🗣️ 37

41 🗣️ 38

43 🗣️ 39

44 🗣️ 40

45 🗣️ 41

46 🗣️ 42

47 🗣️ 43

47 🗣️ 44

49 🗣️ 45

51 🗣️ 46

52 🗣️ 47

53 🗣️ 48

54 🗣️ 49

55 🗣️ 50

56 🗣️ 51

56 🗣️ 52

57 🗣️ 53

58 🗣️ 54

58 🗣️ 55

59 🗣️ 56

60 🗣️ 57

61 🗣️ 58

62 🗣️ 59

64 🗣️ 60

ТУРИСТИЧНЕ АГЕНСТВО

екскурсії
подорожі
перетин кордону
митниця

ВІДПУСКА, КАНІКУЛИ

на пляжі
у басейні
подорожувати пішки
катання на лижах
кемпінг
оренда житла

ГОТЕЛЬ

бронювання
адміністрація
заповнення анкети
для приїжджих
розселення
повідомлення
обслуговування
скарги, несправності
і претензії
від'їзд з готелю

СІМ'Я

діти
школа

ЖИТЛО

ГОСТІ

РЕСТОРАН

за столом
сніданок
обід, вечеря
напої
закуси
супи
риба і дари моря
м'ясо
страви з птаха

BIURO PODRÓŻY

wycieczki
podróże
granica
urząd celny
WAKACJE
na plaży
na basenie
idąc pieszo
jazda na nartach
kemping
zakwaterowanie
w prywatnym domu

HOTEL

rezerwacja
na recepcji
wypełnianie
formularza
zakwaterowanie
wiadomości
usługi
skargi, usterki
i reklamacje
wykwaterowanie z hotelu

RODZINA

dzieci
szkoła

MIESZKANIE

WIZYTY

RESTAURACJA

przy stole
śniadanie
obiad, kolacja
napoje
przystawki
zupy
ryby i owoce morza
mięso
drób

65  61
65
65  62
66  63
66  64
67  65
68  66
69  67
69  68
71  69
72  70
72  71
73  72
73  73
75  74
77  75
78  76
79  77
79  78
81  79
82  80
83  81
89  82
90  83
91  84
94  85
97  86
98  87
100  88
102  89
103  90
105  91
106  92
106  93
107  94
109  95

гарніри
овочі
салати
фрукти
трави і прянощі
тістечка
спиртні напої
безалкогольні напої
спеціальне харчування
скарги
рахунок
ресторанне обладнання

МЕНЮ

ЯКЩО ВИ БАЖАЄТЕ ЗАМОВИТИ...

БАНК

ПОШТА

ТЕЛЕФОН

ПОКУПКИ

у магазині
аптека
господарський магазин,
косметика
магазин готового одягу
взуття
ремонт взуття
книгарня,
канцелярські товари
магазини спортоварів
електротовари
продовольчий магазин

НАПИСИ

ШУКАЮ РОБОТУ

ЗДОРОВ'Я

у лікаря
зубний лікар
очний лікар

dodatki
 warzywa
 sałatki
 owoce
 zioła i przyprawy
 desery, ciasta
 napoje alkoholowe
 napoje bezalkoholowe
 dania specjalne
 skargi
 rachunek
 zakładanie restauracji

MENU

W BANKU

POCZTA

TELEFON

NA ZAKUPACH

w sklepie
 apteka
 drogeria

 konfekcja, ubrania
 obuwie
 naprawa obuwia
 księgarnia, sklep
 papierniczy
 przedmioty na kemping
 urządzenia elektryczne
 artykuły spożywcze

NAPISY

W POSZUKIWANIU

PRACY

ZDROWIE

u lekarza
 u dentysty
 u okulisty

110 🎧 96
111 🎧 97
112 🎧 98
113 🎧 99
115 🎧 100
115 🎧 101
116 🎧 102
117 🎧 103
119 🎧 104
119 🎧 105
121 🎧 106
121 🎧 107
122 🎧 108

123

129 🎧 109

130 🎧 110

133 🎧 111

136 🎧 112

138 🎧 113

140 🎧 114

141 🎧 115

142 🎧 116

146 🎧 117

147 🎧 118

147 🎧 119

149 🎧 120

150 🎧 121

151 🎧 122

153 🎧 123

156 🎧 124

161 🎧 125

161 🎧 126

165 🎧 126

166 🎧 127

перша допомога в аптеці	<i>pierwsza pomoc w aptece</i>	166		128
КУЛЬТУРА	KULTURA	169		130
театр, музика	<i>teatr, muzyka</i>	169		
огляд пам'яток архітектури	<i>wycieczka turystyczna</i>	170		131
орієнтири	<i>punkty orientacyjne</i>	174		132
кіно	<i>kino</i>	174		133
радіо, телебачення	<i>radio, telewizja</i>	175		134
книги	<i>książki</i>	177		135
газети і журнали	<i>gazety, czasopisma</i>	178		136
СПОРТ ТА ІГРИ	GRY I SPORT	179		137
футбол	<i>piłka nożna</i>	179		138
волейбол	<i>siatkówka</i>	180		139
теніс	<i>tenis</i>	180		140
водні види спорту	<i> pływanie</i>	180		141
велоспорт	<i>jazda na rowerze</i>	181		142
зимові види спорту	<i>sporty zimowe</i>	182		143
ЧАС	CZAS	183		144
дні тижня	<i>dni tygodnia</i>	185		145
місяці	<i>miesiące</i>	186		146
ПОРИ РОКУ	PORY ROKU	187		147
погода	<i>pogoda</i>	187		148
ЧИСЛА	LICZEBNIKI	189		149
кількісні числівники	<i>liczebniki główne</i>	189		
знаки	<i>znaki</i>	189		
вживання числівників	<i>użycie liczebników</i>	190		
порядкові числівники	<i>liczebniki porządkowe</i>	190		
ВАГА ТА РОЗМІРИ	WAGI I MIARY	190		
одиниці виміру довжини	<i>jednostki długości</i>	190		
вага	<i>waga</i>	191		
площа	<i>powierzchnia</i>	191		
одиниці виміру об'єму	<i>objętość</i>	191		
СЛОВНИК	SŁOWNIK			
українсько-польський словник	<i>ukraińsko-polski słownik</i>	192		
польсько-український словник	<i>polsko-ukraiński słownik</i>	256		

ВИМОВА WYМОВА

Польський алфавіт

A	a	а	N	n	н
Ą	ą	он (ом)	Ń	ń	нь
B	b	б	O	o	о
C	c	ц	Ó	ó	у
Ć	ć	чь	P	p	п
D	d	д	Q	q	ку
E	e	е	R	r	р
Ę	ę	ен (ем)	S	s	с
F	f	ф	Ś	ś	шь
G	g	г	T	t	т
H	h	х	U	u	у
I	i	й	V	v	в
J	j	й	W	w	в
K	k	к	Y	y	и
L	l	ль	Z	z	з
Ł	ł	л	Ż	ż	жь
M	m	м	Ź	ź	ж

Ą **ą** [вимовляється як он] mądry [мондри] — розумний

Ę **ę** [вимовляється як ен] piszę [пишен] — я пишу

Ch [х] chcę [хчен] — хочу

Cia [чя] ciasto [чясто] — тістечко

Cie [че] Ciesław [Чеслав]

Dzia [джя] dziadek [джядек] — дідусь

Dzie [дже] dzieci [джечі] — діти

Cz [тш] czysty [тшисти] — чистий

Rz [ж] rzemyk [жемик] — ремінець

Sz [ш] mysz [миш] — миша

НАГОЛОС

АКЦЕНТ

Наголос у польській мові, зазвичай, падає на передостанній склад, винятки зустрічаються рідко.

ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ OGÓLNE ZWROTY



ПРИВІТАННЯ ТА ЗВЕРНЕННЯ POZDROWIENIA I TRAKTOWANIE

Привіт!	Cześć!	[тшешьць]
Пока!	Na razie!	[на ражє]
Здрастуй(-те)!/ Добридень!	Dzień dobry!	[дзєнь добри]
Доброго ранку!	Dzień dobry!	[дзєнь добри]
Добрий вечір!	Dobry wieczór!	[добри ветшур]
Доброї ночі!	Dobranoc!	[добраноц]
До побачення!	Do widzenia!	[до відженя]
До побачення!/ Пока!	Do widzenia!/ Na razie!	[до відженя/ на ражє]
Пан!	Pan!	[пан]
Дівчина!	Pani!	[пані]
Пані!	Pani!	[пані]
Шановний пане Новак!	Szanowny Pan Nowak!	[шановни пан новак]
Шановна пані Новакова!	Szanowna pani Nowakowa!	[шановна пані новакова]
Пані Новакова!	Pani Nowakowa!	[пані новакова]
Пані та панове!	Szanowni Państwo!	[шановні паньство]
Дорогі друзі!	Drodzy przyjaciele!	[дроджи пшияцелє]
Вибачте, будь ласка.	Przepraszam, proszę.	[пшепрашам прошен]
Вибачте, я поспішаю.	Przepraszam, spieszę się.	[пшепрашам спешєн шєн]
Вибачте за турботу.	Przepraszam za kłopot.	[пшепрашам за клопот]
Рада з вами познайомитися.	Miło mi Panią/Pana poznać.	[міло мі паньон/ пана позначь]
Радий тебе бачити.	Miło cię widzieć.	[міло цєн віджєць]

ЗНАЙОМСТВО PRZEDSTAWIANIE SIĘ



Дозвольте представити вам пана ...	Pozwólcie, że przedstawię wam Pana...	<i>[позвультє же пшедставен вам пана]</i>
Я хочу познайомити тебе з моїм другом.	Chcę cię przedstawić mojemu przyjacielowi.	<i>[хцєн чєн пшедставічь моєму пшиячєльові]</i>
Це пан/ пані/ дівчина ...	Ten pan/pani/ pan-na...	<i>[тєн пан/пані/ панна]</i>
Дуже приємно.	Miło mi.	<i>[міло мі]</i>
Як справи?	Jak się masz?	<i>[як шєн маш]</i>
Як живе ваша сім'я?	Co słycać w rodzinie?	<i>[цо слыхачь в роджінє]</i>
Мене звати ...	Mam na imię...	<i>[мам на імен]</i>
Як вас звать?	Jak macie na imię?	<i>[як мачє на імен]</i>
Хто цей пан?	Kim jest ten pan?	<i>[кім єст тєн пан]</i>
Мені хотілося б з ним познайомитися.	Chciałby go poznać.	<i>[хчялби го позначь]</i>
Познайомтеся, будь ласка, з ...	Poznajcie się proszę: to jest...	<i>[познайчє шєн прошен то єст]</i>
Це мій колега/ моя подруга.	To mój kolega/ moja przyjaciółka.	<i>[то муї колега/ моя пшиячюлка]</i>
Як давно ви тут?	Jak długo tu jesteście?	<i>[як длуго ту єстєшьчє]</i>
Це ваш перший візит?	To wasza pierwsza wizyta?	<i>[то ваша пєрва визита]</i>
Як вам тут подобається?	Czy wam tu się podoba?	<i>[чши вам ту шєн подоба]</i>
Звідки ви (родом)?/ Ви з яких країв?	Skąd pan/i pochodzi?	<i>[сконд пан/і походжі]</i>
Я з ...	Jestem z...	<i>[єстєм з]</i>
Хто ви за національністью?	Jakiej jesteście narodowości?	<i>[якеї єстєшьчє народовошьці]</i>
Я ...	Jestem...	<i>[єстєм]</i>
- німець/ німкеня	- niem(cem/ką)	<i>[нєм(цєм/кєн)]</i>
- австрієць/ австрійка	- awstria(kiem/czką)	<i>[австря(кєм/тшкєн)]</i>
- швейцарець/ швейцарка.	- szwajca(rem/rką).	<i>[швайца(рєм/ркєн)]</i>
Де ви зупинилися?	Gdzie się zatrzymaliście?	<i>[гджє шєн затшшмалішьчє]</i>

Ви тут один?

Я зі ...

- своєю дружиною

- своїм чоловіком

- своєю сім'єю

- своїми дітьми

- своїми батьками

- своїм молодим
чоловіком/ своєю
дівчиною.

Ви одружені/ (заміж-
ня)/ неодружений/
незаміжня?)

У вас є діти?

Де Ви працюєте?

Я студент.

Де ви навчаєтеся?

Ви часто (багато)

подорожуєте?

Я тут у відрядженні.

Jesteś tu sam?

Jestem z...

- **moją żoną**

- **moim mężem**

- **moją rodziną**

- **moimi dziećmi**

- **moimi rodzicami**

- **moim chłopakiem/
dziewczyną.**

**Czy Pan(-i) jest żona-
ty(zamężna)/ kawale-
rem (niezamężna)?**

Ma Pan(Pani) dzieci?

Gdzie Pan(-i) pracuje?

Jestem studentem.

Gdzie Pan(-i) studiuje?

Często (dużo) Pan(-i)

podróżuje?

Jestem tu w delegacji.

[єстешь ту сам]

[єстем з]

[моьон жонон]

[моім менжем]

[моьон роджінон]

[моімі джечьмі]

[моімі роджіцамі]

[моім хлопакем/
джевтшинон]

[тши пан/і єст
жонати(замєжна)/

[ма пан(пані) джеці]

[гджє пан/і працує]

[єстем студентем]

[гджє пан/і студює]

[тшєнєсто (дужо)

пан/і подружує]

[єстем ту в делегаці]

ПРОЩАННЯ POŻEGNANIA



Усього найкращого!

До побачення!

Щасливої дороги!

До зустрічі!

До зустрічі ввечері!

Пока!

До побачення.

Прощай!/ Проща-
вайте!

На добраніч!

Усього доброго.

Як шкода, що вам
потрібно йти!

Wszystkiego dobrego!

Do widzenia!

Szerokiej drogi!

Dorychłego zobaczenia!

**Do zobaczenia wie-
czorem!**

Na razie!

Do zobaczenia.

Żegnaj!/Żegnajcie!

Dobranoc!

Wszystkiego dobrego.

**Szkoda, że już musicie
iść.**

[вшисткего доброго]

[до відзеня]

[широкей дрогі]

[дорихлего зобатшеня]

[до зобатшеня
ветшорем]

[на раже]


[до зобатшеня]

[жегнай/жегнайче]

[добраноц]

[вшисткего доброго]

[шкода же юж мусиче
ішьчє]



Cześć!
Cześć. Miło cię widzieć!
Jak się masz? Jesteś tutaj ze swoją rodziną?
Dziękuję, dobrze. Jestem tu w delegacji, bez rodziny.
Wszystko jest dobrze.
Przepraszam, bardzo się śpieszę.

СПІЛКУВАННЯ POROZUMIEWANIE SIĘ



Ви говорите російською?

Тільки трохи.
Я говорю тільки чеською.

Я говорю ...
- англійською
- болгарською
- чеською
- датською
- французькою
- голландською
- італійською
- угорською
- німецькою
- китайською
- польською
- португальською
- румунською
- російською
- грецькою
- словацькою
- арабською
- іспанською
- шведською
- турецькою.

Mówi Pan(-i) po rosyjsku?

**Tylko trochę.
Mówię tylko po czesku.**

Mówię po...
- **angielsku**
- **bułgarsku**
- **czesku**
- **duńsku**
- **francusku**
- **holendersku**
- **włosku**
- **węgiersku**
- **niemiecku**
- **chińsku**
- **polsku**
- **portugalsku**
- **rumuńsku**
- **rosyjsku**
- **grecku**
- **słowacku**
- **arabsku**
- **hiszpańsku**
- **szwedzku**
- **turecku.**

[мuvi пан/і по російську]

*[тільки трохи]
[мувен тільки по тшеску]*

*[мувен по]
[ангелську]
[булгарську]
[тшеску]
[дунську]
[француску]
[холендерську]
[влоску]
[венгерську]
[німецьку]
[хіньську]
[польську]
[португальську]
[румунську]
[російську]
[грецьку]
[словацьку]
[арабську]
[хішпанську]
[шведську]
[турецьку]*

Ви мене розумієте?	Czy Pan(-i) mnie rozumie?	[тши пан/і мне розуме]
Не розумію.	Nie rozumiem.	[не розумем]
Я погано зрозумів.	Nic nie zrozumiałem.	[ніц не зрозумялем]
Я не зовсім зрозумів.	Źle zrozumiałem(am).	[жьле зрозумялем(ам)]
Трохи розумію.	Rozumiem trochę.	[розумем трохен]
Говоріть, будь ласка, повільніше.	Proszę mówić wolniej.	[прошен мувіч вольней]
Що ви сказали?	Co powiedzieliście?	[цо поведжелішьче]
Вибачте, ви можете повторити це ще раз?	Czy mogę prosić o powtórzenie?	[тши mogen прошіч о повтуженє]
Ви можете це повторити?	Słucham?	[слухам]
Як сказати ...?	Jak powiedzieć ...?	[як поведжечь]
Що ви говорили?	Co mówiliście?	[цо мувілішьче]
Як, вибачте?	Jak, wybaczcie?	[як вибатшче]
Я не розчув ваше ім'я.	Przepraszam?	[пшепрашам]
Я невдало висловився.	Źle się wyraziłem.	[жьлш шен виражілем]
Як це пишеться?	Jak to się pisze?	[як то шен піше]
Не могли б ви мені це пояснити?	Nie moglibyście mi to wytłumaczyć?	[не моглбішьче мі то витлуматшичь]

ПОДЯКА PODZIĘKOWANIA



5

Дякую вам.	Dziękuję bardzo.	[дженкуєн бардзо]
Велике вам спасибі.	Niezmiernie dziękuję.	[незмерне дженкуєн]
Я вам дуже вдячний.	Jestem bardzo wdzięczny.	[єстем бардзо вджентшншн]
Велике спасибі за вашу допомогу.	Bardzo dziękuję za pomoc.	[бардзо дженкуєн за помоц]
Ви дуже люб'язні.	Jesteście bardzo mili.	[єстешьце бардзо мілі]
Це дурниці.	Nie ma sprawy.	[не ма справи]
Будь ласка.	Proszę.	[прошен]
Нема за що.	Nie ma za co.	[не ма за цо]